

НАУЧНАЯ ХРОНИКА

V ВСЕРОССИЙСКАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ» г. Коломна, 12 марта 2014 г.

Е.С. Михеева

Кафедра общего и русского языкознания
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

12 марта 2014 г. в г. Коломна Национальное общество прикладной лингвистики (Россия), Министерство образования Московской области и факультет иностранных языков Московского государственного областного социально-гуманитарного института провели V Всероссийскую научно-практическую конференцию «Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков», на которой студенты различных ВУЗов Москвы и Московской области имели возможность представить свои научные исследования.

Студенты филологического факультета Российского университета дружбы народов, в сопровождении преподавателей кафедры общего и русского языкознания ответственного за научно-исследовательскую работу студентов к.ф.н. Е.С. Михеевой и доц. М.В. Лысяковой, приняли активное участие в конференции.

На пленарном заседании после приветственного слова Первого проректора ГАОУ ВПО «МГОСПИ», проф. С.Г. Калашникова и Председателя секции «Прикладная лингвистика сегодня и завтра: молодежная секция» НОПриЛ, докторанта Института языкознания Российской академии наук, к.ф.н., доцента М.И. Киосе перед участниками и гостями конференции выступили аспирантки кафедры общего и русского языкознания РУДН: Э.С. Мун «Вербализация этнических стереотипов» (научный руководитель проф. Т.Е. Владимирова), Л.Р. Махиянова «Лингвокреативная деятельность в сфере городской номинации» (научный руководитель проф. Е.Н. Ремчукова).

В секции «Методика обучения языкам и переводу» филологический факультет РУДН представляли студенты-филологи второго курса: О.В. Девочкина «ЛСГ как одна из основных единиц описания при обучении русскому языку

иностранцев» (научный руководитель проф. В.Н. Денисенко), Д. Марьянович «Структурно-семантические схождения при переводе русского и сербского духовного стиха» (научный руководитель проф. В.М. Шаклеин), А.А. Петрова «Сопоставление русской и английской грамматик с целью выявления сходств и различий для лингводидактических основ преподавания языков (научный руководитель проф. В.Н. Денисенко); А.В. Коняева выступила с докладом «Принципы и критерии речевого воздействия» (научный руководитель к. ф. н. Н.А. Бубнова) в секции «Анализ дискурса».



Делегация студентов филологического факультета РУДН и преподаватели кафедры общего и русского языкознания М.В. Лысякова и Е.С. Михеева.

Студентка Сетевого университета В.А. Омеляненко «Вопросительная конструкция в структуре заголовка (на примере русскоязычных газет Украины)» (научный руководитель проф. Е.Н. Ремчукова) и студентка четвертого курса филологического факультета РУДН О.Н. Кольшева «Семантические особенности температурных прилагательных в русском и немецком языках» (научный руководитель доц. М.В. Лысякова) представили свои работы в секции «Вопросы теории языка».

Выступления Л.Р. Махияновой и О.Н. Кольшевой вызвали особый интерес организаторов, участников и гостей конференции. О.Н. Кольшева была награждена грамотой «За лучший доклад секции». Тезисы отмеченных докладов мы представляем в нашем журнале.



СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕМПЕРАТУРНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

О.Н. Колышева

Научный руководитель —
доц. М.В. Лысякова

В последние годы отмечается особый интерес лингвистов к исследованию различных групп прилагательных, выделяемых в зависимости от преобладания в их семантической структуре того или иного признака. Это связано с тем, что имена прилагательные активно участвуют в формировании модели мира, играют важную роль при описании явлений окружающей действительности. В данной работе предпринята попытка

анализа температурных прилагательных русского и немецкого языков с точки зрения фундаментального лексико-семантического отношения синонимии.

Понятие температуры — одна из важнейших семантических характеристик лексической системы языка, а сам феномен «температура» является общечеловеческим и определяет «динамику потребностей в определенных температурных условиях, на основе которых вырастает потребность человека в одежде и жилье» [2]. Таким образом, именно температурные прилагательные представляют собой неотъемлемый компонент языковой картины мира.

Анализ температурных прилагательных необходим для упорядочения информации о данной лексической группе в обоих языках, а также для осмысления процесса развития температурной семантики прилагательных в русском и немецком языках.

Семантической основой прилагательного является понятие качества [3]. Однако все предметы обладают качествами в различной степени. Температурные прилагательные, согласно классификации А.В. Лыкова, обозначают «вариативный признак, который можно представить в большей или меньшей степени» [4]. Таким образом, по градуальному признаку температурные прилагательные образуют три подгруппы: 1) превышение нормы: *горячий, жаркий, жгучий*; 2) норма: *теплый*; 3) недостижение нормы: *холодный, прохладный, ледяной, ледящий*.

Лексические единицы первой и третьей групп будут рассмотрены нами с точки зрения синонимичности их значений, так как в русском и немецком языках эти группы во многом организованы симметрично. Синонимия — лексико-семантическое категориальное отношение тождественных или близких по содержанию значений, выражаемых формально различными словами, которые реализуют в тексте семантические функции замещения и уточнения, а также стилистические функции [6].

Связь между словом и понятием раскрывается в синонимических рядах. Исходным пунктом системного построения ряда является его опорное слово — доминанта. Другие члены ряда уточняют, расширяют его семантическую структуру.

Так «Немецко-русский синонимический словарь» [5] фиксирует доминантные прилагательные-антонимы *kalt* (холодный) и *warm* (теплый). Прилагательное *kalt* — доминанта синонимичных прилагательных, обозначающих низкую температуру: *kühl* — *frisch* — ***kalt*** — *frostig* — *eiskalt* — *bitterkalt* — *hundekalt* — *saukalt* — *eisig*. В переводе на русский язык: *прохладный* — *свежий* — *холодный* — *морозный* — *очень холодный* — *ужасно холодный* (с эмоциональной оценкой) — *чертовски холодный* (груб.) — *чертовски холодный* (как и *hundekalt*) — *ледяной*.

Рассмотрим синонимический ряд прилагательных, обозначающих высокую температуру, где доминантой является прилагательное *warm*: *lau* — *lauwarm* — ***warm*** — *heiß* — *mordsheiß*. В переводе на русский язык: *слегка теплый* — *умеренно теплый* — *теплый* — *жаркий* — *чертовски жаркий* (разг.).

Для адекватной интерпретации соответствующих прилагательных русского языка обратимся к «Словарю синонимов русского языка» [1], где к выделенным словам-доминантам даются следующие синонимы:

Холодный — 1) ледяной, мерзлый (разг.), хладный (трад.-поэт.), морозный, студеный, ледящийся, суровый; 2) остывший, стылый, остылый (прост.), охладевший (устар.); 3) летний, неоттапливаемый; 4) сухой; 5) равнодушный.

Теплый — 1) разогретый, нагретый, согретый; 2) мягкий (о климате); 3) утепленный; 4) ласковый.

Приведенные синонимические ряды температурных прилагательных как в русском, так и в немецком языке реализуют контрарную противоположность и обнаруживают градуальные оппозиции, дающие представление об изменении качества признака. Прилагательные температуры представлены в русском языке значительно бóльшим количеством лексических единиц, чем в немецком языке, в котором состав прилагательных с данным значением достаточно ограничен. Географическое положение России, ее климатические условия, то внимание, с которым русский народ всегда относился к изменениям погоды, сказались на количестве и составе температурных прилагательных русского языка. В связи с этим синонимическая картина температурных прилагательных в двух языках выглядит различно.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник: Ок. 11 000 синоним. рядов. 11-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 2001.
- [2] Ананьев Б.Г. Психология чувственного познания. М.: Наука, 2001.
- [3] Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). М.: Русский язык, 1947.
- [4] Лыков А.В. Именные адъективные слова с количественным значением в современном русском языке: автореф. дисс. ... канд. Ростов-на-Дону, 1995.
- [5] Немецко-русский синонимический словарь: Ок. 2680 рядов / И.В. Рахманов, Н.М. Минина, Д.Г. Мальцева, Л.И. Рахманова. М.: Русский язык, 1983.
- [6] Современный русский язык: Учебник: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. 2-е изд., испр. и доп. / Л.А. Новиков, Л.Г. Зубкова, В.В. Иванов и др.; Под общ. ред. Л.А. Новикова. СПб.: Лань, 2003.

ЛИНГВОКРЕАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СФЕРЕ ГОРОДСКОЙ НОМИНАЦИИ

Л.Р. Махиянова

Научный руководитель –
проф. Е.Н. Ремчукова

В традиционной ономастике под **урбанонимом** понимается «вид топонима, собственное имя любого внутригородского топографического объекта» [1]. Среди урбанонимов выделяют **агоронимы** (названия площадей), **годонимы** (названия улиц, переулков), **эмпоронимы** (названия магазинов), **ойкодомонимы** (названия зданий и интерьеров, внутригородских предприятий и учреждений) и т.д. Данная классификация не является устоявшейся, так как сфера городских номинаций постоянно развивается. В частности, класс современных урбанонимов расширяется за счет появления новых типов номинации, например, жилых комплексов.

Урбанонимы относятся к зоне массового лингвокреатива (см. [2]), который определяется как результат реализации лингвокреативной способности говорящего или пишущего. Среди лингвокреативных техник, активно используемых в сфере данной номинации, можно выделить **графогибридизацию** (рестораны «*Мари Ванна*», «*Pro Кофий*»); **прецедентные феномены** (кафе «*Маяковский. Желтая кофта*», магазин лепнины «*Мел Гинсон*»); **дефразеологизацию** (ресторан «*Демьянова уха*»); **потенциальное словообразование** (цветочный магазин «*Цветоша*», ювелирный салон «*Изумит*»).

Речетворчество говорящего порождает лингвокреатив разного качества. Это объясняется индивидуальными особенностями того, кто создает номинацию, и тесным взаимодействием эстетической функции языка и функции воздействия, которая в коммерческом имени является определяющей.

В некоторых случаях коммуникативное намерение говорящего может породить ненамеренную амфиболию (двусмысленность): вывески «*LADA по цене завода*», «*Москва-Владивосток. Сорок лет в пути*», семейное кафе «*Заводной апельсин*». В последнем урбанониме обыгрывается прецедентный феномен, но не учитываются его семантические коннотации («Заводной апельсин» — название романа Э. Берджесса, который повествует о жестокости и насилии в подростковой среде). Указанные примеры необходимо отличать от случаев обыкновенной безграмотности (магазин «*Курочька*», вывеска «*Адвакат*»).

Среди всех групп урбанонимов наиболее лингвокреативными являются названия ресторанов и кафе. Остальные коммерческие объекты ограничены в своих креативных реализациях: в названиях жилых комплексов и салонов красоты чаще всего встречаются прецедентные феномены («*Алые паруса*», «*Дворянское гнездо*»; «*Джульетта*», «*Клеопатра*»); большинство названий магазинов представляют собой названия брендов.



Владельцы заведений общественного питания, предлагающих блюда разной кухни и ориентированных на разную аудиторию, обладают наиболее широкими возможностями для речетворчества. Лингвокреативные названия кафе и ресторанов часто отражают национальный колорит за счет использования лексики с национально-культурным компонентом или прецедентных феноменов: «*Булошная*» (намеренное искажение орфографии отсылает к московскому произношению данного слова), «*Пельмешка*», «*Годуновъ*», «*Обломовъ*».

Прецедентные феномены также эксплуатируются в названии для отражения концепции заведения или создания его имиджа: ресторан «*Идиотъ*» (Санкт-Петербург) обещает своим посетителям «непринужденную домашнюю атмосферу старого Петербурга конца XIX века» (рекламный текст на сайте). Здесь литературный пласт прецедентного имени находит свое отражение в топонимике (набережная р. Мойки), интерьере, специфике кухни.

В лингвокреативных номинациях высока роль графики, что объясняет популярность приема графогибридизации: «*Pro Кофiй*» (смещение кириллицы и латиницы актуализирует специфику заведения: это кофейня), «*Пушкинъ*», «*Квасъ*» (смещение устаревшей и современной кириллицы используется для создания образа традиционного, качественного бренда).

Потенциальное словообразование — еще одна популярная техника генерации урбанонимов. Название ювелирного магазина «*Изумит*» образовано по продуктивной словообразовательной модели, ср.: лазурИТ — хризолИТ; игра с окказиональными омоформами (глагол *изумить* и существительное *изумит*) позволяет донести до потенциального покупателя сообщение: «Наш магазин вас изумит».

Таким образом, новые урбанонимы, как правило, являются лингвокреативными, поэтому органично вписываются в современное языковое пространство города, которое характеризуется массовой и интенсивной лингвокреативной деятельностью.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М., 1998.
[2] Ремчукова Е.Н. Массовый лингвокреатив: преодоление стандарта // Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика». 2013. № 2.

**V ALL-RUSSIAN SCIENTIFIC-PRACTICAL CONFERENCE
«PROBLEMS OF MODERN LINGUISTICS AND METHODOLOGY
OF FOREIGN LANGUAGES TEACHING»
Kolomna, 12 March 2014**

E.S. Mikheeva

General and Russian Linguistics Department
Philological Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198